

PÁGINA POCO LEGIBLE

- Folios -

H 3 1

- Muertes -

En años atrás cuando moría un niño pequeño o que no pase de siete años, llamábasele Localidad. "Angelito" nombre que le cabe aunque surie Catamarca. ra más según la "humanidad" e "inocencia" Dpto. Capital de la criatura. Y inmediatamente se agrava Esc. Nacional la enfermedad del niño o cuando ya parece N.º 43 agonizar se hace saber a la madrina para que Maestra le recite la bendición" y se prepare para los días Josefarianos los del velorio. Es de obligación de esta mandar le la mortaja que debe ser de bramante, velas y otras cosas necesarias en los velorios, que sea cuanto más según la generosidad de la madrina. Esto según la creencia del vulgo aumenta los mé-

PÁGINA DETERIORADA

PÁGINA POCO LEGIBLE

Los almas de la madrina ante Dios si puede llegar a salvarla si estuviera a punto de condenarse; pues los ahijados "ángeles" es decir muertos en su infancia sueltan del cielo todos los regalos de la madrina inclusive mortaja etc. unidos a manera de soga para que de allí se tome el alma y llegue al trono del Señor.

Hagamos un ligero resumen del velorio de un angelito: bien llega el bramante enviado por la madrina va la manos de la mas "comida" de las resinas que nunca faltan a los velorios, esta condecora la mortaja la que se pone al beguño de junto atando a la cintura con el cordón este tambien es indispensable en la obligacion de la madrina. Mientras tanto las niñas todas se ocupan de hacer flores de papel de

PÁGINA POCO LEGIBLE

2
muchos colores que saltican la mortaja del angelito,
la más hábil hace un ramito para colocar entre
las manecitas del muerto que las tiene unidas
palma a palma y con los dedos entrecruzados
a diferencia de los muertos en la adolescencia
que ya tienen secados gran los brazos entrecru-
zados. Inmediatamente anticipados del su-
ceso que por ser "angel" el muerto es de alegría
para el secundario. Todos se llegan a la casa
mortuoria; las niñas sin ver la hora que llegan,
los mozos y el músico del lugar, que tarda
en espera de que lo inviten para tener derecho
a la propina. Llegados se arma el baile que se
prolonga todo el tiempo en que el "angelito"
está en el hogar. No faltan los liebres que el padre
del difunto haciendo un sacrificio, si es pobre

PÁGINA POCO LEGIBLE

compra a toda costa, el mate, el café los ciganos
en Chala, circulan en todo el tiempo del helorio.
Luego se pregunta "¿quién cabe" cantar los versos del
"angelito" para que los cante; no falta de entre
los circunstantes alguno que los cepa y otro que
pueda acompañarla y empieza el canto con to-
no triste y melodioso:

Angelito de mi vida
Llorando gotas de sangre
en el cielo y en la gloria
rogareis por padre y madre
(2)

Angelito de mi vida
Llorando gotas de vino
en el cielo y en la gloria
rogareis por tu padrino.

PÁGINA POCO LEGIBLE

las casas vecinas. Cuando se cansaban de
bailar entonces se encargaban de sepultarlo.
Es así como termina la historia de una
criatura que vive poco.

- fin -

PÁGINA POCO LEGIBLE

Para bailar la chacarera 4

Localidad - Patamarca
Dpto - Capital
Escuela Nacional
N.º 13
Maestra
Josefa Navarro

Balaba una oveja solita
separada de la manada
entonces sale un carnero
permitame una palabra.

Entonces la oveja dice
Caballero no vaya a cruz
no porque me vea solita
me confundida con su mujer.

Entonces sale el carnero
segando unos talidos
dijo que no habia de volver.
porque no lo habian querido.

PÁGINA POCO LEGIBLE

5

Fragmento de la décima
compuesta para Quiroga

Localidad. Catamarca

Dpto. Capital

Escuela Nacional

N.º 43

Maestra

Josefa Navarro

Religion o muerte

Dice a tu bendicion

Qu' robas y mata

ay es tu religion

De padres a hijos

Des esposos a hermanos

Qu' lo formas preso

Figura de los llanos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

6

- Canciones populares -

Localidad - Catamarca
Dpto - Capital
Escuela Nacional

Nº 43

Maestra

Josefa Navarro

Doña Jacinta en hechizos
Que en el baño se prepara,
Sacándose los postizos
y la pintura de la cara.

Don Bernidio Gomez
es bueno para prior del convento
no siente pena ni gloria
y siempre se lo ve contento

Don Agustín Correa
se fue del Rosario
en busca de ocupación y destino
vino vestido a la moda

PÁGINA POCO LEGIBLE

y lo demás quedó en camino.

Don Vicente Molas
visita la casa el general
se ocupaba de embolver,
no lleva aun olornicator
se mete hacer el amor
y dos veces la tierra.

Fin-

PÁGINA POCO LEGIBLE

Admiranzas

7

Localidad - Catamarca
 Dpto - Capital
 Escuela Nacional
 N.º 43
 Maestra
 Josefina Navarro

Hermosa flor que naciste
 con tan desgraciada suerte
 si te cortó vida triste
 si te dejó es triste suerte
 Defarte con la vida
 Es defarte con la muerte.

una flor
 nacida
 en una cala-
 ra

Yo comi carne no nacida
 asada en llamas de calabras
 Yo bebí agua no florida
 ni de culo vertida
 al otro día de mañana
 vi bajar un muerto
 con dos vivos encima.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Dios me dio un hueso
y una coga
cetriada falta } la boca y
y enoqidd sobra. } el brazo

Alto en altura
corto en cintura } la canta
suos akosentos }
sin puerta ninguna

En un árbol lejano
hay un padre franciscano } el choco
tiene dientes y no come }
tiene barba y no es hombre.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Herrado de pies y manos
clavado en la cruz esta
No es Cristo ni su figura
adivíne quin será.

8

Buen día mamá vieja
como le va con su singolero
buen día caballero
Ya oyo que le vuelga.
Presteme su belleza
para entrar mi garboso
ayer lo rapé metá a la cárcel.

una orifa que
hala, un solda
do con la espaa
da y el botoneo
casto.

Verde fue mi nacimiento
colorado mi vivir
y de color negro me fuese
cuando tenía que morir.

el hijo

PÁGINA POCO LEGIBLE

Es una red bien tendida
cuyos nudos no se ven
en esta red de pescar } el matutino
unos llaman por salir } - mis
otros llaman por entrar.

En blancos pañales nací
en verdes me cautivé
y tal fue mi desgracia
que en amarilla quedé
Q = la naranja

Siéntate niña te meteré
y si te duelen
te sacaré
Q = los zapatos

PÁGINA POCO LEGIBLE

9
Vamos a la cama
a hacer lo que Dios manda
juntar el pelo con pelo
y el pelo dito en el medio.
P = los ojos

4
Entra lo duro en lo flaco
y luego quedan colgando.
P = los arcos

1
Hoja verde
Dios morada
abajo tiene la volada.
P = la patata

PÁGINA POCO LEGIBLE

Memiate, memiate
abri las surnas
y hagamos algo.
Q = la tijera

Brota y brota
y no da hojas
por dar pelotas.
Q = la tuna

La última soy del cielo
De Dios en tercer lugar
me encuentro siempre en mar
y nunca estoy en el mar.
Q = la o

PÁGINA POCO LEGIBLE

10

Una cenora muy amirada.
que nunca está quieta
y siempre está movida.
R = la lengua

Tanto me canso
subir y bajar
pero más me canso
meter y sacar.
R = el telar

Si digo te repito
si no adivinas esto
no vales un pito.
R = el té

PÁGINA POCO LEGIBLE

Soy un pesado metal
soy de muerte instrumento
sirvo para bien y para mal
soy mas ligero que el viento
R = la bala

Tiene alas y no vuela
y es mas ligero que
tu abuela
R = el avestruz

Cuarto mas, cuarto menos
en el tronco tiene pelos
R = la asta

PÁGINA POCO LEGIBLE

Préstame tu rapado
yo meteré mi pico
y lo cacaré mojado.
Q = el freno

11

Cuatro seis veinte
pelos sobre pelos diez
dale que dale seis
mete y saca tres
que pasen las nubes
y contaremos las estrellas.
Q = el caballo, la montura
el freno y las espuelas

PÁGINA POCO LEGIBLE

En su nacimiento fue verde
después se convirtió de negro
después de colorado
cara de blanco morir.

$P_2 =$ el carbón

Una niña leonmas bonita
que ella
no se defa de mojar
los pelitos cuando mea.

$P_2 =$ los ojos

La vi enterrar
sin cajón y sin mortaja
y luego se levanta
con un sombrero de paja.

$P_2 =$ el trigo

PÁGINA POCO LEGIBLE

Verdes las como
maduras no
ya llega el tiempo
que gozo yo
Q = la doca

12

Una vieja encorveta
tiene un hijo enredador
unas hijas muy hermosas
y un culto predicador.

Q = la viña
las uvas
el vino

PÁGINA POCO LEGIBLE

Juegos sociales

13

- La ensalada -

Localidad - Patamaca

Dpto. - Capital

Escuela Nacional

Nº 43

Maestra

Josefa Navarro

Con las largas noches de invierno y con el objeto de acortarlas más a estas reuníanse niñas y jóvenes en casa de cualquiera amiga y jugaban juegos de prendas entre ellos el de la ensalada, que consistía en lo siguiente: Formaban un círculo niñas y jóvenes todos sentados solo quedaba en el medio uno que tenía que estar parado, ponían los nombres de todos los mistos de la ensalada. El que estaba en el medio tenía que decir: lechuga su asiento quiero yo, pero

PÁGINA POCO LEGIBLE

esta a su vez antes de levantarse tenía que pedir el asiento a otro y así sucesivamente, esto tenía que decir con toda rapidez porque de lo contrario tenía que perder el asiento y por consiguiente había que sacar la prenda.

Después que se repetía esto y que todos habían dado ya sus prendas se procedía a aplicar la penitencia y luego a hacerla cumplir. He ahí en lo que consistía el juego de la enalada.

Fin

E

3

14

**FOJA EN
BLANCO**

PÁGINA POCO LEGIBLE

Espiritus.

15

Localidad - Catamarca
Dpto. - Catamarca
Escuela Nacional
N.º 43
Maestra
Josefa Varano

Contado por
Melanda Cuido

En el Dpto. Capayán, distrito del mismo nombre, había una familia de apellido Oviedo; eran dos hermanas que ya eran huérfanas de padre y madre. Vivían estas dos hermanas juntas; la una padecía de desmayos que perdía por completo el sentido y a donde se venía el agua que caía; entonces la hermana esa que gozaba de salud como sus fuerzas no eran suficiente para levantarla la arrastraba de los brazos hasta hacerla llegar a la cama; cuando esta infeliz volvía en sí se furaba a la hermana

PÁGINA POCO LEGIBLE

na que despues de muerta si el Señor le
concedia permiso la espantaria todas las
noches; Efectivamente un dia en que la her-
mana al que en busca de leña al campo, esta
se aproximó al fuego en circunstancias que
fue presa del terrible mal y cayó al fuego
carbonizandose en seguida.

Cuando la hermana volvió se dió con que ya
era alma de la otra vida y esta fueso en
el juramento que le hizo antes de morir.
Despues de este suceso a la hermana le era
imposible habitar aquella casa especial-
mente en la noche. hora en que tenía que
buscar alojamiento en las casas mas cerca-
nas.

Por fin cansada de salir todas las noches
y sintiendo abandonar su casa pretestan-
do tener miedo se resolvió quedarse y

PÁGINA POCO LEGIBLE

3
E
3
buscar una persona que la acompañara¹⁶ pero como esta compañía no podía ser duradera un buen día le dijo que ya no volvería y resultó a que era lo que Dios quiere se quedó sola en la noche ella había hecho fuego cerca su cama que precisamente era la luz que tenían ante los pobres.

Después de hacer sus oraciones como de costumbre se acostó pero no pudo dormir fondeando en aquellas palabras que su hermana había pronunciado antes de morir; cuando en esto sintió que una ferrieta que habían criado se alegraba como si viera alguna persona conocida, haciendo corafe delante la cabeza y vio era ella precisamente con la ropa blancheda con que la habían amortafado; fue tal el miedo que se hizo

PÁGINA POCO LEGIBLE

un orillo en la cama y se tapó hasta la cabeza.
dieron vuelta su cama y sintió que le des-
taparon la cara y le soltaron en la frente
un sopelido cuya heladura le llegó hasta
el alma, entonces ella haciendo valor le dijo
que tanto le había hecho sufrir en vida y des-
pués de muerta quería hacer lo mismo y
que si volvía en adelante la iría a despachar
a los infiernos. se fue y no volvió más. Decía
esta sobre mujer llamada Helanda Criedo
que en los años de vida que tenía que era
la primera vez que tuvo miedo.
-fin-

PÁGINA POCO LEGIBLE

Milonga -

17

(1)

El sábado busque novia
el domingo me casé
el lunes dormí con ella
y el martes la garroté

(2)

El miércoles me tomaron
el jueves me deserte
el viernes volví con ella
y el sábado la ultimé.

(3)

Todos me dicen que tengo
y no tengo mujer
para que quise mujer
cuando a verme no ha venido.

Localidad - Catamarca

Gbo. Capital

Sociedad Nacional

Nº 43

Maestra

Josefa Navarro

PÁGINA POCO LEGIBLE

(4)
Catorce para los quince
que me encuentro encarcelado
Y se me ha leído la sentencia
que he de morir fusilado.

(5)
El lunes por la mañana
por ser mártiro primero
me dicen que me despida
de todos mis compañeros.

(6)
El martes por la mañana
por ser mártiro segundo
me dicen que me despida
de las delicias del mundo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

(7)
A eso de la media noche 18
senti campanas doblar
y nosotros entre los presos
murmurando quien será

(8)
Sali al patio de la cárcel
con los ojos hechos una mar
al ver que mi mi madre
me venía a consolar.

(9)
El miércoles por la mañana
por ser mártiro tereus
en el pecho me apuntaron
con una bala de acero.

(10)
Perdone señor verdugo
un favor le voy a pedir

PÁGINA POCO LEGIBLE

Mañana a mi querida madre
y que me quiero despedir.
(11)

Por fin mi madre ha venido
y me dio su bendición
lloraba señor verdugo
se le parte el corazón
(12)

Adios mi madre querida
tronco de todos mis ramos
aquí se despide
el hijo de tus entrañas
- Fin -

PÁGINA POCO LEGIBLE

Refranes

Localidad - Catamarca
 Dpto. Capital
 Escuela Nacional
 N.º 43
 Maestra
 Josefina Navarro

Más quiere maña que fuerza
 para que el amor no se turba

No por madrugar
 amanece más temprano.

Más vale pan con amor
 que gallina con dolor.

El que se acuesta
 con ferros con pulgas se levanta

PÁGINA POCO LEGIBLE

Buenos son chicos se mete
sucia sale.

No hay que defiar
lo más por lo más
ni lo cierto por lo dudoso.

En la tierra de los ciegos
el tuerto es rey.

Las campanas dicen
a donde dan dan.

El muy solo bien
se sabe.

PÁGINA POCO LEGIBLE

20

Linda vida dura loco
el que la pierde es un loco

Mas ven cuatro ojos
que dos

El bien no es conocido
hasta que no es perdido

No hay sábado sin sol
ni fiere sin amor,
ni vieja sin dolor.

Carientes y platos viejos
Dios los tenga lejos

PÁGINA POCO LEGIBLE

Badrasto ni en los dedos
suegra ni de azúcar
y madrastra el nombre
lo basta.

Fin

PÁGINA POCO LEGIBLE

21

- Fábulas -

Localidad. Catamarca

Dpto. Capital

Escuela Nacional

Nº 43

Maestra

Josefa Navarro

El piojo y la pulga.

El piojo y la pulga se quieren casar
por falta de cura no se casarán
responde el murciélago de su madrina:
que si hay muchos cigarros
será el cura.

El piojo y la pulga se quieren casar
por falta de padrino no se casarán
responde el gorrión de su molino
que si hay muchos huesos el
será el padrino.

PÁGINA POCO LEGIBLE

El bicho y la kulga se quieren casar
por falta de madrina no se casan²²
responde la hormiga de su cocina
que si hay muchos dulces
sera la madrina.

El bicho y la kulga se quieren casar
por falta de cantor no se casarán
responde el raton de su cajon
que aten todos los gatos.
Que el sera el cantor.

El pioja y la kulga se quieren casar
por falta de pan no se casarán
responde la araña de su telar
que si hay muchas telas
pondrá el pan.

fin

PÁGINA POCO LEGIBLE

23

Supersticiones relativas a animales

- Localidad - Catamarca
Dpto. - Capital
Escuela Nacional
N.º 43
- 1 Cuando los gallos cantan fuera de la hora de costumbre, anuncian descompostura de tiempo.
- 2 Cuando revolotea un tío dicen omere una soltera, cuando son dos omere un matrimonio
- 3 Cuando la perdiz canta y el cilo omilla dicen los santiaguinos agua segura.
- 4 Cuando el burro rebuzna a la vuelta de la casa anuncia mal tiempo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

5 Cuando un bicajón verde
revolotea frente a una persona
ó una habitación dicen trae buenas
noticias.

x Una brasa prendida del hico de
una tetera anuncia plata.

x Cuando en el cielo las nubes están
formando escalitas dicen que es por
que ha muerto un angelito.

6 Cuando la chuña canta
es porque va a correr viento.

PÁGINA POCO LEGIBLE

24

Ver la luna nueva por la izquierda
es desgracia y por la derecha suerte.

7 Cuando el perro se arrastra
con la cola anuncia visitas.

7 El perro cuando ladra a altas horas
de la noche es porque algo malo ve.

Fin

PÁGINA POCO LEGIBLE

25

Relaciones para bailar los aires

Localidad - Catamarca

Dpto. - Capital

Escuela Nacional

Nº 13

Maestra

Josefa Saruro

Contesto -

Adios florecita de albahaca
para quien es la cosiaca.

Adios florecita de azucena
la cosita es ajenia.

Yo sembre perefil
y se volvio el astro
hay mujeres muy capaces
de pegar un palo a un santo

Contesto -

ya salido a bailar
hagale la cruz
del culzo de Guanaco
anca de avestruz

PÁGINA POCO LEGIBLE

Si quieres que yo te quiera
te has de bañar con romero
que ce te quite el olfato
de quien te quiso primero.

Ante todo -

En el campo hay una flor
que se llaman la retama
Vosotros me lores que vos
no andan con tantas mañas

Tanto que te lo he pedido
y no me has querido dar,
mete la mano y olé
y mira lo que mesquináis

Ante todo -

PÁGINA POCO LEGIBLE

Para que vienes fingiendo 26
si no has de madrugar
cara de capacho viejo
geringata del hospital

Te quiero sin que tu me quieras
para que conozcas la de
querer y no ser querido
cualquiera lo puede hacer.

Contesto

Te sufro en mi desgracia
porque he nacido infeliz
quien sabe en cuanto suelda
lo que ha sucedido en mi

PÁGINA POCO LEGIBLE

La víbora verde en el pasto verde
no parece,

la mujer engañadora
cincuenta pesos merece.

Contesto-

Antes cuando te quería
eres una flor morada
ahora que no te quiero
sois un sola pelada.

Me dices que tu me quieres
yo te quiero mucho más
pésenlos en una balanza
a ver cual pesará más

Contesto-

La vara de San Goel
todos los años florece
la palabra de los hombres

PÁGINA POCO LEGIBLE

27

esta perdida y no aparece.

El hombre que quiere a dos
no es tonto sino advertido
cuando una vela se apaga
la otra queda encendida.

Contesto.

No te voy a pasar a vos
como al bato en la laguna
que por querer a dos
se quedó sin ninguna.

La sortifa que me distes
se quebró en tres pedazos
para que quiero sortifa
si no he de morir en tus brazos

PÁGINA POCO LEGIBLE

Conteste - La cortiza que me distes
no es de oro ni de plata
para que quiers cortiza
si tu ingratitude me mata.

En la puerta de mi casa
tengo una piedra liza
con un letrero que dice
viva el General Urquiza.

Conteste -

En la puerta de mi casa
tengo un melón podrido
para que metan las narices
todos los entrometidos

- Fin -